

**Informe de la Expansión de la Refinería Tesoro - No Divulgar**  
Borrador del Informe de Impacto Medioambiental y Permiso del Título V  
de CBE para entender mejor este masivo proyecto  
*11 de May, 2016 novedades*

**El Proyecto “LARIC” (proyecto de Integración y Cumplimiento de Refinerías de Los Ángeles)<sup>1</sup> de la refinería Tesoro es de los más extensos que hemos visto en la Costa Sur de California.**

- 1. Resultaría en la combinación de dos principales refinerías (Tesoro Carson y Tesoro Wilmington) para formar la más grande refinería en la Costa Oeste (cerca de 380,000 barriles al día), según Tesoro; pero lo problemático es que las descripciones varían entre el Borrador del Informe de Impacto Medioambiental (DEIR) (que describe una refinería de 363,000 barriles), y la página de internet de Tesoro (que describe una refinería de 380,000 barriles). De cualquier modo sería la más grande.**
- 2. Constituiría un almacenamiento de volumen masivo de petróleo nuevo en crudo en tanques con un total de 3.4 millones de barriles (bbls), lo cual puede vincularse a una terminal petrolera completamente nueva (con seis tanques nuevos de 500,000 barriles cada uno, más la expansión de otros dos). Esto agregaría una capacidad de almacenamiento en crudo que es dos veces más grandes que el total del almacenamiento en crudo actualmente en la refinería de Tesoro Wilmington.**
- 3. El Proyecto modificaría muchas de las unidades principales de procesamiento dentro de la refinería (incluyendo la expansión de algunas unidades, construcción de unidades nuevas, y retiro de una unidad).**
- 4. También agregaría vagones de transporte de Gas de Petróleo Licuado (como el propano y butano) para la refinería (algo realmente preocupante para las comunidades con el riesgo de explosión).**
- 5. La comunidad ha formulado preguntas respecto a la descripción del proyecto por parte de Tesoro (como uno de reducción de contaminación atmosférica y eficaz), y por qué es tan distinto al DEIR, el cual no presenta reducción alguna de emisiones (salvo un contaminante). El DEIR sí estableció una gran reducción en el Monóxido de Carbono (CO) al retirar la Unidad Catalítica de Fracturación Hidráulica (FCCU, por sus siglas en inglés), pero también indicó un incremento en los Compuestos Volátiles Orgánicos (VOC, por sus siglas en inglés), y estableció que el efecto es neutro respecto al Óxido de Nitrógeno (NOx), Óxidos de Azufre (SOx), partículas, y sustancias tóxicas.<sup>2</sup> A pesar de que Tesoro la pinta color de rosa en**

---

<sup>1</sup> <http://www.aqmd.gov/home/library/documents-support-material/lead-agency-permit-projects>

<sup>2</sup> DEIR at p. 4-18.



**Informe de la Expansión de la Refinería Tesoro - No Divulgar**  
Borrador del Informe de Impacto Medioambiental y Permiso del Título V  
de CBE para entender mejor este masivo proyecto  
11 de May, 2016 novedades

- comparación con el DEIR, nuestro análisis determinó que el DEIR también subestimó las emisiones, pero no hemos terminado nuestros comentarios en detalle ya que el DEIR, Título V, y docenas de solicitudes del Proyecto constituyen miles de páginas.
6. **El DEIR también reconoce la posibilidad de que ocurra una explosión y emisiones nocivas ya que el Proyecto** incluye el proceso de Explosión de Vapor por Líquido en Ebullición (BLEVE, por sus siglas en inglés) por el Gas Licuado de Petróleo (LPG, por sus siglas en inglés, como el propano o butano) de la zonas de descarga ferroviaria, y las emisiones nocivas peligrosas de la Unidad de Fracturación Hidráulica, Unidad Catalítica de Reformación (CRU), Unidad de Tratamiento para Venta de Propano (PSTU), y la Planta de Recuperación de Ácido Sulfúrico (SARP).<sup>3</sup>
  7. **Además nos preocupa el peligro de terremotos con estos nuevos grandes tanques y otros materiales peligrosos**, como el incremento de sulfuro de hidrógeno y de propano y butano, especialmente porque la espera de un gran terremoto es latente.
  8. **En el Proyecto inicial de 2014 de documentación ambiental (una “Declaración Negativa”) se encontraron deficiencias en el testimonio de peritos y fue revocada.** Tesoro también intentó obtener el respaldo para le Proyecto en el 2014 con escaso análisis medioambiental mediante una “Declaración Negativa” (afirmando que no cabía posibilidad alguna del impacto). Ésta fue revocada por el Distrito<sup>4</sup> luego de la protesta de Comunidades por un Medioambiente Mejor (CBE) y los informes de otros peritos con hallazgos de impactos medioambientales considerables, fragmentación de datos, y otras deficiencias que requerían ejecutar un EIR completo.
  9. **A partir de ello, el DEIR del Proyecto se publicó en marzo de 2016** como un subgrupo de los componentes propuestos del Proyecto en una modificación al permiso del Título V.

---

<sup>3</sup> DEIR at p. 4-47

<sup>4</sup> Notice of Preparation of a Draft Environmental Impact Report, Tesoro Los Angeles Refinery Integration and Compliance Project, Sept. 9, 2014. According to the AQMD “On April 23, 2014, the SCAQMD release a Notice of intent to adopt a Draft Negative Declaration for the Tesoro Storage Tank Replacement and Modification project. The tank replacement modification project was considered to be a separate project from the Tesoro Refinery Integration and Compliance Project because it could go forward with or without the currently proposed project, that is, neither project relies on the other project, to be implemented. However, because of the timing of construction and implementation of the two projects, it was decided to incorporate the Tesoro Storage Tank Replacement and Modification project into the currently proposed project to provide a cohesive analysis of all environmental impacts from the two projects. As a result, the ND for the Tesoro Storage Tank Replacement and Modification project has been withdrawn and incorporated into the currently proposed project (see project description subsection 1.3.1.9).” – beginning p. 1-1, available at [http://www.aqmd.gov/docs/default-source/ceqa/documents/permit-projects/2015/tesoro\\_nop\\_is.pdf?sfvrsn=2](http://www.aqmd.gov/docs/default-source/ceqa/documents/permit-projects/2015/tesoro_nop_is.pdf?sfvrsn=2)

**Informe de la Expansión de la Refinería Tesoro - No Divulgar**  
Borrador del Informe de Impacto Medioambiental y Permiso del Título V  
de CBE para entender mejor este masivo proyecto  
*11 de May, 2016 novedades*

10. **Este Proyecto surge de la permisión para Tesoro que posibilitó la compra de la más gran refinería BP Carson<sup>5</sup> aledaña a la refinería Tesoro Wilmington en el 2014, a pesar del grito de protesta de que era anti-competitivo y que pudiera subir los precios de gasolina.** Se conoció que la compra significaría que Tesoro y Chevron poseerían casi la mitad del mercado de gasolina en el estado, lo que representa un monopolio. Usualmente cuando una compañía petrolera compra una refinería, el estado le exige que venda otra para evitar que unas cuantas compañías monopolicen el mercado de la gasolina, pero Tesoro se salió de esta sin vender otra refinería. Ahora posee tres refinerías en el estado, y cuatro en la Costa Oeste.
11. **La compra fue aprobada por la Comisión Federal de Comercio (FDC), pero el Estado de California tenía también que aprobarlo y reconoció las condiciones de modernización ecológica.** Tesoro no debería contar con la elegibilidad para generar créditos por contaminación atmosférica para compensar otra expansión de contaminación atmosférica por esta modernización ecológica requeridas en la integración, porque tuvieron que hacerlo para obtener la aprobación del Estado.
12. **Estamos reconociendo las deficiencias del EIR** en la Descripción del Proyecto, Impacto e Impacto Acumulativo, y creemos que no se contemplaron las Alternativas contundentes. Sí solicitamos un aplazamiento de 90 días para los comentario públicos ya que son miles de páginas por repasar, y el Distrito nos otorgó el aplazamiento, pero sólo un mes. Recientemente, le pedimos al Distrito Atmosférico que reconsidere el otorgar más tiempo para el público.
13. **Pero aún sin completar el análisis completo, podemos concluir que el Proyecto presenta grandes emisiones y peligros nuevos** (algunos descritos previamente).
14. **Los Nuevos Grandes Tanques de Almacenamiento Petrolero no sólo son para descargar rápidamente los buques tanque (como lo indica Tesoro), sino que suman la posibilidad de almacenamiento de alto volumen de peligrosos crudos, sin contemplar alternativas.** Tesoro alega que hay beneficios respecto a la contaminación atmosférica por la descarga rápida, pero si los buques se abastecen de la electricidad del puerto (motor de buque apagado), no producirían emisiones mientras están en puerto. También nos inquieta la tendencia al uso de buques cada vez más grandes, y la justificación de más almacenamiento de crudos en tierra para descargar estos masivos buques que pueden contener uno a dos millones de barriles de petróleo. Con buques así de masivos, un derrame pudiera ser realmente desastroso. No creemos que el DEIR debe suponer que entre más grande siempre es mejor.

---

<sup>5</sup> British Petroleum

**Informe de la Expansión de la Refinería Tesoro - No Divulgar**  
Borrador del Informe de Impacto Medioambiental y Permiso del Título V  
de CBE para entender mejor este masivo proyecto  
*11 de May, 2016 novedades*

15. **Los Tanques de Almacenamiento de Crudos puede abrir el paso en la región y a la refinería de un gran incremento de importación de crudos baratos, de baja calidad y más explosivos, como el crudo de N. Dakota Bakken** que se ha visto involucrado en muchas explosiones que terminaron con la vida de personas en Canadá, y ocasiones derrames en la nación.
16. **Tesoro puede también acarrear las altamente corrosivas Arenas Alquitradas Canadienses a California** ya que los diferentes tipos de petróleo crudo requieren se almacenados en tanques separados. La minería de crudos en Canadá también está devastando a Canadá, y ocasiona grandes emisiones de tipo invernadero.
17. **Existe otro proyecto de Tesoro en trámite en dirección norte en esta Costa que pudiera acarrear crudos temerosos a LA:** las vías ferroviarias de Tesoro Savage para la terminal marítima de Vancouver Washington justo al norte de Portland Oregón (empresa conjunta de Tesoro y Savage Systems) tiene como objetivo el acarrear mucho más petróleo crudo explosivo de Bakken o petróleo crudo de arenas alquitradas canadienses a LA. Este proyecto aún no ha sido aprobado, pero obtuvo recientemente un aplazamiento de arrendamiento de 2 años. Los documentos de Tesoro mencionan la importancia de esto como parte de la estrategia total de la Costa Oeste para hacer llegar el “favorable” (barato) crudo a la refinerías.
18. **Tesoro está planificando millas de oleoductos subterráneos nuevos en LA,** y realmente no preocupa el riesgo de terremotos que presentan los productos subterráneos en estos ductos, ya que hemos visto grandes derrames de petróleo en Wilmington justo al lado de casas que enferman a la gente.
19. **El Proceso Público ha sido muy difícil.** Fue mejor esta vez en comparación con la Declaración Negativa del 2014, porque esta vez el personal del Distrito de la Calidad del Aire (AQMD) han colaborado más al proporcionar documentos. Sin embargo, tuvimos que invertir varias semanas tan sólo en obtener los documentos que necesitábamos. Tesoro alegó que todas las solicitudes del proyecto eran confidenciales, así que tuvimos que realizar un trámite adicional para obtener los documentos, y parte de la información fue redactada. Todavía no tenemos todos los documentos que necesitamos, y tuvimos que promover una petición formal tan sólo para obtener una audiencia pública.
20. **Propondremos una alternativa del Proyecto que no cuente con todos estos elementos de peligro,** por ejemplo, sin los tanques de almacenamiento.
21. **El pueblo debe oponerse al Proyecto, oponerse al permiso del Título V (que cubre un subgrupo del proyecto del DEIR), y pedir que el DEIR incorpore los posibles cambios al petróleo crudo sucio (como el crudo explosivo, el crudo por**



**Informe de la Expansión de la Refinería Tesoro - No Divulgar**  
Borrador del Informe de Impacto Medioambiental y Permiso del Título V  
de CBE para entender mejor este masivo proyecto  
*11 de May, 2016 novedades*

**fracturación de Bakken, o las extremas y corrosivas Arenas Alquitránadas Canadienses).**

- 22. No necesitamos los riesgos y contaminación adicionales, y no necesitamos que empeore la Destrucción Climática mediante la expansión de la industria petrolera.**

---

**Apersonate en la Audiencia Pública del 17 de mayo, 2016, 6-8 pm:**  
Carson Center, 801 East Carson Street Carson, CA 90745

**¡OPONTE AL PROYECTO! No seas víctima de la presión injusta y engañosa de Tesoro:** miembros de la comunidad acusaron a Tesoro de haberlos presionado a firmar a favor del proyecto en las reuniones donde Tesoro dio de comer e insinuó que el firmar no tenía nada de malo. También recibimos quejas de vecinos hispanohablantes que dicen haber sido presionados a firmar documentos a favor impresos en inglés los cuales no entendieron. Este tipo de prácticas son desagradables. Seguramente Tesoro presentará estas cartas ante el Distrito del Aire.

*Para más información o involucrarse: Alicia Rivera (alicia@cbeal.org 310-634-7839) o Julia May (julia@cbeal.org )*

